

**И. К. Аделунг**

**Полный Немецко-Российский лексикон**

**Том 1. Книга 1**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
И11

И11 **И. К. Аделунг**  
Полный Немецко-Российский лексикон: Том 1. Книга 1 / И. К. Аделунг – М.: Книга по Требованию, 2024. – 512 с.

**ISBN 978-5-518-07809-3**

**ISBN 978-5-518-07809-3**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2024  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



**Die** Ausarbeitung des gegenwärtigen Wörterbuchs ist schon seit mehreren Jahren angefangen und betrieben worden. Man hat keinen Fleiß noch Mühe gespart um es zur möglichsten Vollkommenheit zu bringen, und in dieser Absicht ist es auch kurz vor dem Drucke von neuem durchgesehen und verbessert worden.

Zur größern Bequemlichkeit beim Gebrauch desselben, und besonders auch zur genaueren grammatischen Kenntniß der Wörter ist folgendes eingerichtet worden:

1. Ist es jedesmahl genau angezeigt, zu welchem Theil der Rede ein jedes Wort seiner Natur nach gehört.

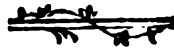
2. Bey den verbis findet man durchgängig, ob sie verba regularia oder irregularia sind; und da die Kenntniß der Conjugationen der deutschen verborum irregularium für Ausländer, welche sich mit dieser Sprache beschäftigen, wegen des so sehr auffallenden Unterschieds

**Составленіе** сего словаря начато уже много лѣтъ тому назадъ и продолжается было до сихъ поръ. Всякое употреблено было стараніе и трудъ для приведенія онаго къ возможнѣйшему совершенству, въ коемъ намѣреніи былъ онъ предъ самымъ печатаніемъ вновь пересмотрѣнъ и исправленъ.

Для большей же пользы въ употребленіи и наипаче для грамматикальнаго познанія самихъ словъ, учинено въ ономъ слѣдующее расположеніе:

1. Всякой разъ съ точностію показано, къ какой части рѣчи каждое слово по свойству своему принадлежитъ.

2. При каждомъ глаголъ сокращенно объявлено, правильной ли онъ или неправильной; и какъ познаніе спряжений Нѣмецкихъ неправильныхъ глаголовъ для иностранныхъ въ семъ языкѣ упражняющихся, столь много дѣлаетъ затрудненій, по причинѣ столь великаго



des perfecti vom praesenti so vielen Schwierigkeiten unterworfen ist, so hat man um den Nutzen dieses deutsch-russischen Wörterbuchs desto vollkommener zu machen, jederzeit ihre Veränderungen und Conjugationen im praesenti und perfecto, im imperativo und conjunctivo, so wie auch die supina hinzugefügt. Bey den verbis irregularibus compositis hingegen hat man um unnütze Wiederholungen zu vermeiden, bloß diejenigen angeführt, von welchen sie abstammen, als: Abspinnen, siehe Spinnen ꝛ.

3. Die deutschen verba neutra werden entweder mit dem verbo auxiliari seyn oder haben, conjugirt; da es aber denen, welche sich in der deutschen Sprache üben, nicht wenig schwer fällt, zu unterscheiden, bey welchem verbo neutro eigentlich seyn oder haben zu gebrauchen sey, so hat man zur Erleichterung dieser Kenntniß bey einem jeden verbo neutro dasjenige verbum auxiliare hinzugefügt, mit wel-

различія, бывающаго наипаче въ прошедшихъ временахъ опъ настоящаго и проч: то дабы учинить пользу сего Словаря пѣмъ ощушительнѣе, помѣщены всегда различныя измѣненія ихъ и спряженія въ настоящемъ и прошедшемъ времени, въ повелительномъ и сослагательномъ наклоненіи, такъ какъ и въ дѣспричастіяхъ. А при глаголахъ неправильныхъ сложныхъ, для избѣжанія безполсныхъ повтореній, приведенъ каждой разъ токмо тотъ простой глаголь, отъ коего оны производятъ, на пр: Abspinnen, см: Spinnen и проч.

3. Нѣмецкіе средніе глаголы по свойству своему спрягаются либо съ помогательнымъ глаголомъ seyn или haben, но какъ упражняющимся въ Нѣмецкомъ языкѣ не малое бываетъ затрудненіе, при которомъ среднемъ глаголь надлежитъ употребить помогательный глаголь seyn или haben, то для облегченія такового познанія, при каждомъ среднемъ глаголь помѣщенъ тотъ помогательный глаголь, съ коимъ онъ



sehen es conjugirt zu werden pflegt, z. B. Sehen, mit dem verbo auxiliari seyn, — loben mit haben ic.

обыкновенно спрягается, на прим: Sehen, съ глаголомъ seyn; — loben, съ глаголомъ haben и проч.

4. Die nomina substantiva unterscheiden sich durch die hinzugesetzten Artikel, der, die, das, z. B. der Himmel, die Achsel, das Land. Zur genauern Kenntniß derselben sind auch ihre pluralia hinzugefügt.

4. Имена существительныя опличаются приложенными членами der, die, das, на пр: der Himmel, die Achsel, das Land. Для точнѣйшаго познанія показаны также измѣненія именъ существительныхъ во множественномъ числѣ.

5. Bey den nominibus substantivis masculini et neutrius generis steht jederzeit der genitivus singularis, z. B. der Aal, des-s, der Himmel, des-s, —. Die nomina substantiva generis foeminini hingegen, unterscheiden sich dadurch, daß ihnen blos der Plural hinzugesetzt ist, weil sich ihre Endungen im genitivo singulari nicht ändern. Auch ist jederzeit gemeldet, ob ein nomen substantivum den Pluralen hat oder nicht hat, ob dieser gebräuchlich oder nicht gebräuchlich sey, als: die Abneigung, der Drang, — im Plurali nicht gebräuchlich.

5. При именахъ существительныхъ мужскаго и средняго рода, стоить всегда родительный ихъ падежъ единственнаго числа, на пр: der Aal, des-s, der Himmel, des-s, —. Имена существительныя женскаго рода опличаются присовокупленіемъ одного множественнаго числа, по тому что они окончанія своего въ родительномъ падежъ единственнаго числа не перемѣняютъ. Сказано также всегда, которое существительное имя множественное число имѣетъ или нѣтъ, и при которомъ оно употребительно или нѣтъ, на пр: die Abneigung, der Drang, — во множественномъ неупотребительны.



6. Es ist jedesmal in Parenthesen angezeigt, in welchem Verstande, ob in der höhern oder niedern Schreibart, ob durch ganz Deutschland oder nur in einigen Provinzen desselben, das angeführte Wort gebräuchlich sey.

7. Die figürlichen Bedeutungen der Wörter und Redensarten sind mit einem \* angezeigt.

8. Es giebt in der deutschen Sprache manche Wörter, welche in der russischen nicht wörtlich übersezt werden können, wie zum Beispiel das verbum lassen; — bey diesen Wörtern ist allezeit Anleitung gegeben, wie sie am richtigsten und zugleich am zierlichsten können gegeben werden.

9. Und endlich da die Bedeutungen des Maasses und Gewichts in verschiedenen Gegenden Deutschlands so sehr verschieden sind, so sind alle diese Abweichungen und Verschiedenheiten, nach Maßgabe ihrer größern oder mindern Wichtigkeit umständlich angezeigt, um einen desto vollkommern Begriff davon zu haben: siehe Fuß, Fuder ꝛc.

6. Въ скобкахъ показано, въ какомъ разумѣ и при какихъ преимущественно случаяхъ, въ высокомъ или низкомъ слогѣ, во всей ли Германіи, или шокмо въ нѣкоторыхъ провинціяхъ оной, приводимое слово употребляется.

7. А переносныя значенія словъ и реченій оплечены всегда значкомъ \*

8. 'Есть слова на Нѣмецкомъ языкѣ, на пр: глаголъ lassen, кошорые совсемъ иначе на Россійскомъ языкѣ выражаются, нежели какъ они въ буквенномъ своемъ смыслѣ значап.Ъ; при такихъ словахъ подано всегда руководство къ вѣрнѣйшему и лучшему оныхъ выраженію при переводѣ.

9. И наконецъ поелику знаменованіе мѣръ и вѣсовъ въ разныхъ странахъ Германіи различны, по всѣ шаковыя разности по большей или меньшей ихъ важности описаны подробно, дабы тѣмъ яснѣйшее имѣть объ оныхъ понятіе, см: Fuß, Fuder и пр.



Auch hat man sich angelegen seyn lassen, in diesem Werke alle Wörter aufzunehmen, die in dem grossen Adelungischen Wörterbuche befindlich sind, um auch hierdurch soviel möglich, die Vollständigkeit desselben zu erhalten.

Ferner war man anfänglich Willens zu der russischen Erklärung der deutschen Wörter auch die französische hinzuzufügen; dies Vorhaben aber ward wieder aufgegeben, theils weil die französische Sprache eigentlich nicht in ein deutsch-russisches Lexicon hineingeht und dasselbst wenig nutzen kann; besonders aber auch, weil durch diese Beyfügung einer dritten Sprache, die Vollständigkeit der wesentlichen, nemlich der deutschen würde verringert worden seyn. Eine Menge von deutschen Redensarten und Wörtern, besonders Kunstwörtern, würde man vielleicht gendthigt gewesen seyn, ganz wegzulassen, wenn man durchaus darauf bestanden wäre, dieselben in zweyen Sprachen zugleich, gut und hinlänglich zu erklären.

Dem allen ungeachtet schmeichelt man sich keinesweges, daß dies Werk schon bey dieser

Въ семъ сочиненіи приняты всѣ слова находящіяся въ большомъ Аделунговомъ Словарѣ, дабы и чрезъ сіе, сколько возможно, содѣлать его полнымъ.

Сначала намѣрены были къ Россійскому изъясненію Нѣмецкихъ словъ присовокупить и Французскія; но намѣреніе сіе послѣ того опять оставлено, частію по тому, что Французской языкъ собственно къ Нѣмецко - Россійскому Словарю не принадлежитъ, и въ ономъ мало пользы принести можетъ, а особливо также по тому, что чрезъ сіе присовокупленіе третьяго языка, полность существеннаго, то есть Нѣмецкаго языка была бы уменьшена. Множество Нѣмецкихъ реченій и словъ, а особливо техническихъ словъ принуждены бы можетъ быть были совсемъ оставить, если бы непременно предприняли изъяснять оныя хорошо и достаточно на обѣихъ языкахъ.

Не смотря на все сіе, никакъ себя не ласкаютъ, чтобы сіе сочиненіе уже



ersten Ausgabe ohne Mängel seyn werde, wie denn solches überhaupt bey Büchern dieser Art, selbst bey öfters wiederholten jedesmahl verbesserten Ausgaben noch immer schwierig bleibt. Diese etwanige Mängel aber so viel möglich zu verbessern und zu ergänzen, ist die Anstalt getroffen, daß unaufhörlich an Zusätzen und Verbesserungen gearbeitet wird, welche nach und nach in Form von Supplementen geliefert werden sollen; selbst am Ende des zweyten Bandes dieses Werks, wird bereits das erste kleine Supplement angehängt werden, welches aus Artikeln bestehen wird, die während des Drucks gesammelt worden.

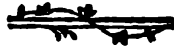
Der zweyte Band von diesem Wörterbuche wird zu Ende des 1797sten Jahres erscheinen; und das zweyte Supplement, sobald als Materialien genug vorhanden seyn werden, um daraus einen mäßigen kleinen Band zu machen.

Der Verleger macht zugleich hiermit bekannt, daß von dem französisch = russischen Lexicon,

при семъ первомъ изданіи было безъ недостатковъ, какъ то вообще при такого рода книгахъ, даже при часто повторяемыхъ, каждой разъ исправленныхъ изданіяхъ всегда еще трудно бываетъ. Но дабы таковыя бысть могущіе недостатки, сколько можно исправить и пополнить, то сдѣлано такое распоряженіе, что безпрестанно трудятся надъ прибавленіями и исправленіями, кои отъ времени до времени въ видъ прибавленій доставляемы будутъ. Даже при концѣ второй части сего сочиненія присовокуплено уже будетъ первое малое прибавленіе, которое будетъ состоять изъ такихъ спасей, кои во время печатанія вновь собраны.

Вторая часть сего Словаря выйдетъ при концѣ 1797 года, а второе прибавленіе, коль скоро довольно матеріаловъ собрано будетъ, дабы изъ оныхъ составить нарочито малую книжку.

Тотъ, на чье иждивеніе сей Словарь печатанъ, объявляетъ при томъ, что



welches im Jahre 1786 bey Французско - Россійскаго ihm herausgekommen, eine neue Словаря, изданнаго у него Ausgabe gedruckt und zu Ende въ 1786 году, печатается des künftigen 1798sten ans новое изданіе, которое при Licht treten werde. Man hat концъ будущаго 1798 года bey diesem den oben beschrie= въ свѣтѣ выдетъ. Въ семъ benen Plan befolgt, und seit Словарѣ послѣдовано выше zehn Jahren eine Menge von помянутому начертанію, mehr oder weniger wichtigen и въ десятилѣпнее время Veränderungen und Verbesserung= собрано болѣе или менѣе gen gesammelt, welche aber zu= важныхъ перемѣнъ и испра= sammen zu einer Anzahl von вленій, кои всѣ вмѣстѣ mehr als vierzig tausend ange= возросли болѣе нежели до wachsen sind. сорока тысячъ.

---

*Важнѣйшія сокращенія въ семъ Словарѣ  
суть слѣдующія :*

- см:** смотри  
**мн: под: ед:** множественное подобно единственному.  
**мн: не им:** множественнаго не имѣтъ.  
**v. reg. act.** глаголь правильный дѣйствительный.  
**v. irreg.** глаголь неправильный.  
**v. neut.** глаголь средній.  
**v. passivum,** глаголь страдательный.  
**v. recipr.** глаголь возвратный.  
**сб пом: гл:** сб помогательныи глаголю.  
**adj. и adv.** прилагательное и нарѣчіе.  
**сосл:** сослагательное наклоненіе.  
**прош:** прошедшее время.  
**дѣпр:** дѣпричастіе.  
**пов:** повелительное наклоненіе.
-

И.

**И** гласная и первая буква въ нѣмецкой азбукѣ.

**der Aal, des-es.** мн: *die Aale*, (уменьш: *das Aelchen*), угорь, рыба.

**der Aalfang, des-es.** множ: *die-fänge*. 1) ловля угрей, и образъ ловленія оныхъ, 2) удобное къ угревой ловлѣ время или пора, 3) шоя или мѣсто, гдѣ угрей ловяшь. (множ: употреб: только въ семъ послѣднемъ смыслѣ).

**der Aalhäuter, des-s.** (мн: под: ед:) садокъ, въ которомъ угрей держашь.

**die Allege,** смотри *Alivehr*.

**die Alrippe,** мн: *die-n.* пукъ ситника съ прикривою, которою угрей приманяють и ловяшь.

**die Alquarre.** см: *Altraure*.

**der Alquast, des-s.** мн: *die-e*, или *die Alquaste*, мн: *die-n.* пукъ зеленыхъ вѣшвей или вѣшнѣкъ, которою пассажиры на палку и опускаются въ воду, гдѣ угри и бѣло-рыбца къ нему во множествѣ собираются.

**die Altraure,** мн: *die-n.* *gadus lota*, вьюнъ.

**der Alstreif, des-es,** мн: *die-n.* Черной ремень, бывающій на спинѣ нѣкоторыхъ лошадей.

**das Alivehr, des-es,** множ: *die-e.* заколь для ловленія угрей.

**der Aar, des-en,** мн: *die-en*, старинное названіе большой хищной птицы, особливо орла.

**das Aaß, des-es** мн: *die Aeser*, мертвенна, сперва, падалище, ирвань, зѣрядина. Также въ презрительномъ смыслѣ: мершвецъ, мершвое пѣло человеческое.

**Aaßen** или **Aeser**, 1) *v. neutr.* съ пом: глаг: *haben*, навалился на сперву. 2) *v. all.* (у скорняковъ) мездришь.

**Aaßstein,** *adj.* спервожденной.

**Aaßkäfer, Sylpha,** родъ жука, могилякъ.

**Aaß,** предлогъ, съ которымъ иногда составляется глаголъ, и значить: ошъ, съ.

**Abändern, v. reg. all.** 1) перемѣнять, отмѣнять. *Pope hat seine Perioden ungemein abgedändert*, Пове весьма перемѣнял свои періоды, употребляя въ нихъ великую разшюу. Въ общемъ употребленіи

И.

сопрягають съ снмъ словомъ понятіе небольшой перемѣны, а въ законахъ понятіе поврежденія, 2) склоняшь имена. (грамат: сл:)

**Abänderlich, adj.** перемѣняемый, склоняемый.

**die Abänderung,** мн: *die-en.* 1) перемѣна, отмѣна, перемѣненіе, измѣненіе, 2) склоненіе, 3) (у физиковъ) выродокъ, разность, отродіе, *varietas*.

**Abarbeiten, v. reg. all.** 1) отработать. *Die Leute haben abgearbeitet*, люди отработали, 2) оторвать. *Einen Ast abarbeiten*, сукъ оторвать, отрубить, 3) работою испортить, испугунить, на пр: оспрее козь, попороть и пр: 4) замучить, изнурить работою. *Die abgearbeiteten Sklaven*, работою умученные, удрученныя рабы, 5) заработать, работою заплащать. *Eine Schuld abarbeiten*, долгъ работою очистить.

**die Abarbeitung,** (мн: неупотр:) заработываніе и проч.

**Abärnten, v. reg. all.** 1) сжать, съ поля убрать весь хлѣбъ, 2) кончить жатву.

**die Abart,** мн: *die-en*, 1) измѣненіе, см: **die Abänderung** въ 3 смыслѣ, 2) выродокъ.

**Abarten, v. reg. neutr.** съ пом: гла: *sein*, бышь выродкомъ, отсшатъ, удалишься отъ хорошихъ качествъ своего рода, не походишь на родъ свой. *Der Sohn ist von den Tugenden des Vaters abgartet*, сынъ отсштался, удалился, отсшталъ отъ добродѣтелей отца своего.

**die Abartung,** 1) (мн: неупотр:) уклоненіе отъ своего рода, перераживаніе, 2) мн: *die-en*, видъ, отродіе, см: **die Abart**, и **Abänderung**, въ 3 смыслѣ.

**Abäschern,** см: **abeschern**.

**Abäthmen, v. r. all.** (у пробирщиковъ) обжигать, накалить, капсало, чтобъ всю въ сважинахъ ея находящуюся сырость выгнать. **Die Abäthmung**, обжиганіе въ семъ смыслѣ.

**Abäthnen,** то же что **Abäthmen**.

**Abäßen, v. reg. all.** выправлять. **Die Abäßung**, выправляваніе.

- Abbacken**, *v. irreg.* см: Backen, 1) *abl.* Печенье хлѣбовъ кончишь, 2) *neutr.* съ пом: глаг: sein, говорит-ся, когда корка ошь хлѣба ош-стаеть.
- Abbaden**, ошмышь.
- Abbaizen**, см: abbeizen.
- Abbalgen**, *v. reg. abl.* 1) содрать ко-жу со зѣря. 2) sich abbalgen, бор-бою упомишься.
- Abbeizen**, *v. irreg. abl.* Откусить.
- Abbeizen**, *v. reg. abl.* Справляшь, бду-чею остропою выводишь. Die Haare, ein Fell abbeizen, (у кожевник:) волосы, кожу выколишь, шо есть: волосы, кожу выправляшь. Die Ab- beizung, справленіе.
- Abbestellen**, *v. r. abl.* заказанную рабо-ту не велѣшь дѣлать, ошказашь. Ein Kleid, einen Tagelöhner abstellen, заказаннаго плашья не велѣшь дѣ-лать, наемнаго работника, поден-щика отослать, ему ошказашь.
- Abbesteln**, *v. reg. abl.* Вымаливашь, выканючивашь, выпрашивашь.
- Abbiegen**, *v. reg. abl.* см: сѣдующее.
- Abbiegen**, *v. irreg. abl.* ошгибашь, ош-ломашь. Die Sprösslinge der Kisten zum verpflanzen abbiegen, гвоздичные отростки ошломнишь, опгортать для пересадки. Die Abbiegung, ош-гибаніе.
- das Abbild**, des-es, множ: die-er, ри-сункъ, снимокъ, списокъ, копія, изображеніе, сѣпнокъ.
- Abbilden**, *v. reg. abl.* 1) собств: нари-совашь, изобразить, начерташь, назнаменовашь, сѣпнокъ сѣлашь, снять. Eine Frucht in Wachse abbil- den, сѣпнокъ плода на воску сѣ-лашь. Gott unter menschlicher Gestalt abbilden, Бога изобразить подь ви-домъ человѣческимъ, 2) \* живо изобразить, ошсать.
- die Abbildung**, 1) изображеніе, начер-таніе, назнаменованіе, (множ: не-употр:) 2) образъ, сѣпнокъ, сн-имокъ; также живое ошсаніе; мн: die-en.
- Abbinden**, *v. irreg. abl.* см: binden, 1) ошвязать, ошрѣшнить. Den Mantel sack abbinden, чемоданъ ошвязать, 2) перевязать шакъ, чшобъ ошва-лилось. Eine Wunde abbinden, (у лѣкарей) бородавку перевязать шакъ, чшобъ ошвалилась.
- die Abbindung**, ошвязываніе.
- der Abbiß**, des-es, множ: die-e. 1) ошкусываніе, мѣсто, гдѣ чшо ошкусено, и ошкусозь. 2) Abbiß, или Ausschabbiß, Scabiosa fucifla, дявольское окушеніе, расшрѣе.
- die Abbitte**, (множ: неупотр:) повин-ность, прошеніе прощенія. Etwas Abbitte thun, просишь у кого про-щенія.
- Abbitten**, *v. irreg. abl.* см: bitten, про-сить у кого прощенія, винишься въ емь.
- Abblasen**, *v. irreg. abl.* см: blasen, 1) сдушь. Den Staub abblasen, пылъ сдушь, 2) прошрубить, провоз-гласишь чшо трубою. Ein Feß abblasen, на трубахъ провозгла-сишь праздникъ. Die Abblasung, сдуваніе, шрубленіе, возвѣщеніе трубнымъ звукомъ.
- Abblättern**, *v. reg. abl.* срываешь, обры-вашь листья, на примѣръ: випо-градные, табачные. Sich abblättern, расслоишься. Der Kuchen der Stein hat sich ganz abgeblättert, пиро-гъ, камень совсемъ расслоился, разва-лился. Die Abblätternung, обрываніе, срываніе листовъ.
- Abblühen**, *v. reg. neutr.* съ помог: гла: sein, ошцвѣсишь, осыпашься. Die Rosen sind abgeblüht, розы осы-пались.
- Abblättern**, *v. reg. abl.* сняшь, обры-вашь цвѣты.
- Abborgen**, *v. reg. abl.* заимствовашь, взяшь въ займы.
- der Abbrand**, des-es, (мн: неупотр:) угаръ, въ плавильняхъ при пла-вленіи серебра.
- Abbraten**, ошжаривашь. Am Spieß ab- gebraten, на вертелѣ ошжаренное.
- Abbrauen**, кончишь, довершишь варе-ніе пива.
- Abbrechen**, *v. irreg.* см: brechen, 1) *abl.* 1) Срываешь, сломать, ошпы-вать. Blumen, Früchte abbrechen, цвѣ-ты, плоды срываешь. Der Wind hat den Baum abgebrochen, вѣтромъ сломяло дерево. Etwas über das Jähre abbrechen, или eine Sache zu früh abbrechen, пословица: пошоропишь-ся въ чемъ, не выждать надле-жащаго времени. Eine Sache vom Jahre brechen или abbrechen, нустя-ками извиняшься. \* Etwas an dem Worte abbrechen, задержашь, вы-чесшь у кого чшо, убавишь изъ жалованія. Sich eine Stunde von sei- ner Ruhe abbrechen, лишишь себя